

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 21.4.2009
KOM(2009)182 v konečném znění

2009/0062 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

**o obnovení Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a
Ukrajinou**

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Dne 4. července 2002 byla v Kodani podepsána Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou a vstoupila v platnost dne 11. února 2003. Ustanovení čl. 12 písm. b) této dohody stanoví, že: „Tato dohoda se uzavírá na počáteční období, které končí dne 31. prosince 2002, a může být obnovena společnou dohodou stran na dobu dalších pěti let.“
2. Rozhodnutím Rady 2003/737/ES ze dne 22. září 2003¹ byla dohoda prodloužena na další období pěti let, které vstoupilo v platnost dne 8. listopadu 2004. Platnost dohody má skončit dne 7. listopadu 2009.
3. Je v zájmu Společenství tuto dohodu prodloužit, aby spolupráce s Ukrajinou ve společných prioritních oblastech vědeckotechnické spolupráce přinášející oběma stranám sociálně-ekonomické výhody mohla pokračovat.
4. Obě strany potvrdily na 3. zasedání podvýboru č. 7 mezi Společenstvím a Ukrajinou, které se konalo v Kyjevě ve dnech 26. a 27. listopadu 2008, svůj záměr obnovit dohodu.
5. Věcný obsah obnovené dohody je totožný s věcným obsahem stávající dohody.
6. S ohledem na výše uvedené úvahy Komise žádá Radu, aby:
 - schválila jménem Společenství po konzultaci s Evropským parlamentem obnovení Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou na dobu dalších pěti let;
 - a vyjádřila souhlas Společenství s tím, že bude dohodou vázáno.

¹ Úř. věst. L 267, 17.10.2003, s. 25.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o obnovení Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 170 druhý pododstavec ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise²,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu³,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada rozhodnutím 2003/96/ES ze dne 6. února 2003⁴ schválila uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.
- (2) Ustanovení čl. 12 písm. b) této dohody stanoví, že: „Tato dohoda se uzavírá na počáteční období, které končí dne 31. prosince 2002, a může být obnovena společnou dohodou stran na dobu dalších pěti let.“
- (3) Rozhodnutím Rady ze dne 22. září 2003⁵ byla dohoda obnovena na další období pěti let, které vstoupilo v platnost dne 8. listopadu 2004.
- (4) Na 3. zasedání podvýboru č. 7 mezi EU a Ukrajinou, které se konalo v Kyjevě ve dnech 26. a 27. listopadu 2008, potvrdily obě strany svůj záměr obnovit výše uvedenou dohodu na dalších pět let.
- (5) Věcný obsah obnovené dohody bude totožný s věcným obsahem dohody, jejíž platnost uplyne dne 7. listopadu 2009.
- (6) Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou by měla být jménem Společenství schválena.

² Úř. věst.

³ Úř. věst.

⁴ Úř. věst. L 36, 12.2.2003, s. 32.

⁵ Úř. věst. L 267, 17.10.2003, s. 25.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Obnovení Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou na dobu dalších pěti let se jménem Společenství schvaluje.

Článek 2

Předseda Rady oznámí jménem Společenství a v souladu s článkem 12 písm. b) dohody vládě Ukrajiny, že Společenství splnilo své vnitřní postupy nezbytné pro vstup této obnovené dohody v platnost.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu
Předseda / předsedkyně*

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU:

Návrh rozhodnutí Rady o obnovení Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.

2. RÁMEC ABM / ABB

Oblast politiky a související aktivity, kterých se návrh týká:

Strategie politiky a koordinace zejména generálních ředitelství RTD, JRC, ENTR, INFSO a TREN.

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie (provozní linie a související linie na technickou a administrativní pomoc) (ex – linie B.A) včetně okruhů:

Náklady spojené s prováděním dohody (pracovní setkání, semináře, zasedání apod.) budou účtovány administrativním rozpočtovým liniím pro specifické programy rámcového programu Evropského společenství (08.01.05.03).

3.2. Doba trvání akce a finančního dopadu:

Doba trvání je pět let s možností obnovení se souhlasem stran, jak je uvedeno v článku 12 písm. b) dohody.

3.3. Rozpočtové charakteristiky:

<i>ROZPOČTOVÁ LINIE</i>	<i>DRUH VÝDAJŮ</i>		<i>NOVÉ</i>	<i>PŘÍSPĚVEK ESVO</i>	<i>PŘÍSPĚVKY OD KANDIDÁTSKÝCH ZEMÍ</i>	<i>OKRUH VE FINANČNÍM VÝHLEDU</i>
08.01.05.03	NEPOV.	NEROZL. 6	NE	ANO	ANO	Č. 1A

4. SHRUTÍ ZDROJŮ

4.1. Finanční zdroje

4.1.1. Shrnutí položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

⁶ Nerozlišené položky, dále jen „NP“.

4.1.2.

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh výdajů	Oddíl č.		2009	2010	2011	2012	2013	Celkem
-------------	----------	--	------	------	------	------	------	--------

Provozní výdaje⁷

Položky závazků (PZ)	8.1	a						
Položky plateb (PP)		b						

Administrativní výdaje jako součást referenční částky⁸

Technická a administrativní pomoc (NP)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
--	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	-------

CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA

Položky závazků		a+c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Položky plateb		b+c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

Administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky⁹

Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d						
Administrativní náklady, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e						

Celkové orientační finanční náklady zásahu

PZ CELKEM včetně nákladů na lidské zdroje		a+c+d+e	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	0.550
PP CELKEM včetně nákladů na lidské zdroje		b+c+d+e	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110	0.550

Spoluúčast

Pokud financování návrhu předpokládá spoluúčast členského státu či jiných subjektů (uved'te, o které se jedná), je třeba v níže uvedené tabulce vyplnit odhadovanou výši finanční

⁷ Výdaje, které nespadají pod kapitolu xx 01 příslušné hlavy xx.

⁸ Výdaje v rámci článku xx 01 04 hlavy xx.

⁹ Výdaje v rámci kapitoly xx 01 kromě článků xx 01 04 nebo xx 01 05.

spoluúčasti (pokud se předpokládá finanční spoluúčast jiných subjektů, lze doplnit další řádky):

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Spolufinancující subjekt		Rok	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5 a násl.	Celkem
.....	f							
PZ CELKEM včetně spolufinancování	a+c +d+ e+f							

4.1.3. Soulad s finančním plánem

- ☒ Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.
- ☐ Návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu.
- ☐ Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody¹⁰ (tj. nástroje pro flexibilitu nebo revizi finančního výhledu).

4.1.4. Finanční dopady na straně příjmů

- ☒ Návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy.
- ☐ Návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

v milionech EUR (zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

Rozpočtov á linie	Příjem	Před akcí [Rok n-1]	Situace po akci					
			[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] 11]
	a) Příjmy v absolutním vyjádření							
	b) Změna v příjmech	Δ						

4.2. Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – viz podrobnosti v bodě 8.2.1.

Roční potřeba	2009	2010	2011	2012	2013

¹⁰ Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

¹¹ V případě potřeby, např. potrvá-li akce déle než 6 let, je třeba doplnit další sloupce.

Celkový lidských zdrojů	objem					
----------------------------	-------	--	--	--	--	--

5. CHARAKTERISTIKY A CÍLE

5.1. Potřeba, která má být uspokojena v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Toto rozhodnutí umožní oběma stranám pokračovat ve vzájemné spolupráci v oblastech společného vědeckotechnického zájmu, posílit ji a dovést ji na vyšší úroveň.

5.2. Přidaná hodnota zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možná synergie

Dohoda je založena na zásadách vzájemného prospěchu, oboustranně vytvářených příležitostech ke spolupráci, jako jsou společné nebo koordinované výzvy ke společným projektům, na vzájemném přístupu k programům obou stran a činnostem týkajícím se účelu dohody a na účinné ochraně duševního vlastnictví a spravedlivém sdílení práv duševního vlastnictví. Návrh rovněž umožňuje pracovní pobyty odborníků a úředníků EU a pořádání pracovních setkání, seminářů a zasedání v Evropském společenství a na Ukrajině.

Spolupráce na poli vědy a techniky na základě této dohody doplní a podpoří ostatní činnosti Společenství ve vztahu k Ukrajině. Jak je stanoveno v návrhu dohody o přidružení mezi EU a Ukrajinou, má spolupráce mezi stranami usnadnit větší zapojení Ukrajiny v Evropském výzkumném prostoru. Tato spolupráce má Ukrajině pomoci podporovat reformu a reorganizaci systému řízení vědeckých a výzkumných institucí (včetně rozvoje její kapacity ve výzkumu a technologickém rozvoji) za účelem podpory rozvoje konkurenceschopného hospodářství a znalostní společnosti.

5.3. Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

Toto rozhodnutí by mělo Ukrajině i Evropskému společenství umožnit požívat vzájemné výhody vyplývající z vědeckotechnického pokroku dosaženého prostřednictvím jejich specifických výzkumných programů. Umožní výměnu konkrétních poznatků a přesun know-how ve prospěch vědecké obce, průmyslu a občanů.

Jak je stanoveno v návrhu dohody o přidružení mezi EU a Ukrajinou, má spolupráce probíhat zejména jako

vzájemná výměna informací v oblasti vědy a techniky;

účast na rámcovém programu Evropského společenství (ES) pro výzkum a technologický vývoj;

společná realizace vědeckých programů a výzkumných činností;

společné činnosti v oblasti výzkumu a rozvoje s cílem podporovat vědecký pokrok a přenos technologií a poskytování know-how;

vzdělávání prostřednictvím programů mobility pro vědce a specialisty;

organizování společných akcí/opatření zaměřených na vědecký a technologický rozvoj;

realizace opatření zaměřených na rozvoj prostředí, které je příznivé pro výzkum a využívání nových technologií a přiměřenou ochranu duševního vlastnictví výsledků výzkumu;

posílení spolupráce na regionální a mezinárodní úrovni, zejména v oblasti Černého moře a v rámci multilaterálních organizací, jako je UNESCO, OECD nebo G8, a zároveň v rámci multilaterálních dohod jako Rámcové úmluvě OSN o změně klimatu;

výměna odborných znalostí v oblasti řízení vědeckých a výzkumných institucí s cílem rozvinout a zlepšit jejich schopnost provádět vědecký výzkum a zúčastnit se jej.

5.4. Způsob provádění (orientační)

Centralizované řízení

x přímo ze strany Komise

Šdílené nebo decentralizované řízení

í spolu s členskými státy

í spolu se třetími zeměmi

Společné řízení s mezinárodními organizacemi (uved'te s kterými)

Příslušné poznámky:

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1. Monitorovací systém

Útvary Komise budou pravidelně hodnotit všechny činnosti prováděné v rámci dohody o spolupráci, které budou rovněž podrobeny pravidelnému společnému hodnocení vypracovanému Společenstvím i Ukrajinou.

Hodnocení

6.1.1. Hodnocení předem (ex-ante)

Komise vyhodnotí činnosti, které vyplývají z této dohody o spolupráci, před koncem pětiletého období provádění dohody. Toto hodnocení bude zahrnovat:

- a) ukazatele výkonnosti:
 - počet služebních cest a zasedání;
 - počet různých oblastí činností spolupráce.
- b) získávání informací:

Na základě informací získaných ze specifických programů rámcového programu a informací, které Ukrajina poskytne Smíšenému výboru Společenství – Ukrajina podle ustanovení dohody.

6.1.2. *Opatření přijatá po průběžném/následném hodnocení (ex post) (na základě podobných zkušeností z minulosti)*

Nepoužije se

6.1.3. *Podmínky a periodičita budoucího hodnocení*

Strany dohody každoročně vypracují hodnocení týkající se provádění dohody na zasedáních Smíšeného výboru Společenství – Ukrajina uvedeného v článku 6 dohody. Další obnovení této dohody bude každé ze stran předloženo k posouzení.

7. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Vyžaduje-li provádění rámcového programu účast externích dodavatelů či poskytnutí finančních příspěvků třetím stranám, provede Komise dle potřeby finanční audit, zejména má-li důvod pochybovat o reálné povaze prováděné činnosti nebo činnosti uvedené ve zprávách o činnosti.

Finanční audit Společenství budou prováděny buď zaměstnanci Společenství, nebo účetními odborníky schválenými v souladu s právními předpisy strany, u které má audit proběhnout. Účetní odborníky vybere Společenství podle vlastního uvážení, přičemž se vyhne rizikům možného střetu zájmů, na který může strana podléhající auditu poukázat.

Komise dále zajistí, aby při provádění výzkumných činností byly finanční zájmy Evropských společenství chráněny prostřednictvím účinných kontrol a v případě zjištěných nesrovnalostí prostřednictvím úměrných a odrazujících opatření a sankcí.

Aby bylo možné tohoto cíle dosáhnout, budou do všech smluv používaných při provádění rámcového programu začleněna pravidla pro kontroly, opatření a sankce s odkazem na nařízení č. 2988/95, č. 2185/96, č. 1073/99 a č. 1074/99.

Ve smlouvách budou muset být uvedeny zejména následující body:

- zavedení konkrétních smluvních ustanovení na ochranu finančních zájmů ES při provádění kontrol v souvislosti s vykonávanou činností,
- provádění administrativních kontrol jako součást opatření proti podvodům v souladu s nařízeními č. 2185/96, č. 1073/1999 a č. 1074/1999,
- uplatňování administrativních sankcí v souladu s rámcovým nařízením č. 2988/95, včetně principu černé listiny, ve všech případech nesrovnalostí způsobených záměrně nebo nedbalostí při provádění smluv,
- vymahatelnost případných inkasních příkazů v případě nesrovnalostí a podvodů v souladu s článkem 256 Smlouvy o ES.

Dále budou odpovědní zaměstnanci GR pro výzkum jako běžné opatření provádět program interního auditu a kontrol s ohledem na vědecká a rozpočtová hlediska; interní audit bude vykonáván oddělením interního auditu GR pro výzkum; místní kontroly bude provádět Evropský účetní dvůr.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1. Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti

Prostředky na závazky v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

(Je třeba uvést cílové okruhy, akce a výstupy)	Druh výstupu	Prům. nákl.	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4		Rok n+5 a násl.		CELKEM	
			Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
OPERATIVNÍ CÍL Č. 1 ¹²																
Akce 1....																
Výstup 1																
Výstup 2																
Akce 2....																
Výstup 1																
Mezisoučet cíl 1																
OPERATIVNÍ CÍL Č. 2																
Akce 1....																
Výstup 1																
Mezisoučet cíl 2																
OPERATIVNÍ CÍL Č. n																
Mezisoučet cíl n																
NÁKLADY CELKEM																

¹² Jak je popsáno v bodě 5.3.

8.2. Administrativní výdaje

8.2.1. Počet a druh lidských zdrojů

Pracovní místa		Zaměstnanci využití k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů (počet pracovních míst/plných pracovních úvazků)					
		2009	2010	2011	2012	2013	
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci ¹³ (XX 01 01)	A*/AD	1	1	1	1	1	
	B*, C*/AST						
Zaměstnanci financování ¹⁴ podle čl. XX 01 02							
Ostatní zaměstnanci ¹⁵ financování podle čl. XX 01 04/05							
CELKEM		1	1	1	1	1	

8.2.2. Popis úkolů, které vyplývají z akce

Správa dohody vyžaduje služební cesty a účast na zasedáních ze strany odborníků a úředníků EU a Ukrajiny.

8.2.3. Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)

- x Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen
- ☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP/PNR na rok n
- ☐ Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP / PNR
- ☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídicího útvaru (interní přeobsazování)
- ☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP / PNR dotyčného roku

¹³ Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.

¹⁴ Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.

¹⁵ Tyto náklady jsou zahrnuty do referenční částky.

8.2.4. Další administrativní výdaje zahrnuté v referenční části (XX 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)

v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)

Rozpočtová linie (číslo a okruh)	2009	2010	2011	2012	2013		CELKEM
1 Technická a administrativní pomoc (včetně souvisejících personálních nákladů)							
Výkonné agentury ¹⁶							
Další technická a administrativní pomoc	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
– interní (intra muros)							
– externí (extra muros)							
Technická a administrativní pomoc celkem							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

Na organizaci pracovních setkání, konferencí a seminářů na podporu výměny informací a posílení vědecké spolupráce mezi Ukrajinou a ES.

8.2.5. Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté v referenční části

v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)

Druh lidských zdrojů	2009	2010	2011	2012	2013	Celkem
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci (XX 01 01)						
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci, atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)						
Náklady na lidské zdroje a související náklady celkem (NEZahrnuté do referenční částky)						

¹⁶ Měl by být uveden odkaz na konkrétní legislativní finanční výkaz dotyčných výkonných agentur.

Výpočet – *Úředníci a dočasní zaměstnanci*

Částka je uvedena na základě ročních nákladů na úředníka (započteny všechny kategorie), tj.:

Výpočet – *Zaměstnanci financovaní podle článku XX 01 02*

	2009	2010	2011	2012	2013	CELKEM
XX 01 02 11 01 – Služební cesty						
XX 01 02 11 02 – Schůze a konference						
XX 01 02 11 03 – Výbory ¹⁷						
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace						
XX 01 02 11 05 - Informační systémy						
2 Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)						
3 Ostatní výdaje administrativního charakteru (upřesněte i s odkazem na rozpočtovou linii)						
Administrativní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHNUTÉ do referenční částky)						

Výpočet – Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky

¹⁷ Uved'te přesně druh výboru a skupinu, do níž náleží.